



Ефим
БИВОЛ

Лей-Паралей





*Ефим
БИВОЛ*

Лей-Паралей

**ЕПИГРАМЁ. ФАБУЛЕ. СТРИГЭТУРЬ.
ЗИЧЕРЬ АФОРИСТИЧЕ**

**Кишинэу
Литература артистикэ
1985**

84Мо.17
Б59

Префацэ: В. Прохин
Презентаре графікэ: М. Бачинский

4702390200 40
Б—————31—85
М756(12) 85

© Едитура «Литература артистикэ», 1985.

Дакэ поеций, яр ын аний де ла урмэ ши прозаторий, вин ши се афирмэ ын литературэ ку дюмул, старя де лукрурь ын че привеште крештеря кадрелор калификате де поець-уморишть ын републикэ рэмыне нескимбатэ: ын медие, рэ-саре кыте о панэ ынтр'ун дечениу. Ын аний чинчзечь се бу-курэ де ун рэсунэтор сукчес поезниле умористиче ши сати-риче але тынэрулуй Аурелиу Бусуйок, ын аний шасезечь женул весел е доминат де пародииле луй Петру Кэраре, ын аний шаптезечь ынчеп сэ-шь факэ лок ын авангарда жену-луй епиграмеле луй Ефим Тарлапан.

Ятэ-л кэлкынд пе урмеле ачестуй трио ши пе Ефим Бивол каре а студият конштиинчос, дар ку дисчернэмынт критик, методеле де лукру але челор каре ау трас браздэ адынкэ ынвинтя луй ши тотодатэ н'а negliжат експериенца авансатэ а ачелор каре с'ау порнит ши ей ла арат, дар н'ау ынкэпут деокамдитэ ын помелничеле критичий литераре. Паркурғынд ачистэ карте, каре, прин структура ей, адуче ку ун мозаик умористик, ыць аминтешть де о дефиницие а луй Г. Микеш, скринтор енглез: «Ка спечие а артей, уморул, индискутабил, ну есте алтчева декыт ун микроспринт». Тоате букэциле никлусе ын волумул «Лей-паралей» сынт скрисе ла о ыналтэ температурэ ши ла ун импунэтор град де концентраре, унде фисече кувынт нелалокул луй ар фи де о стриденцэ ципуторэ. Ауторул избутеште сэ менцинэ де ла ынчепут пынэ ла сфыршит ритмул пе каре ши л-а пропус.

Дупэ кум ну обсерват специализтий ын материе де критикэ литерарэ, ын прима карте, фие де прозэ., фие де поезие, сынт ануиците ын линий марь май тоате темеле пе каре ле ва иборди нуторул пе ынтрег паркурсул кэий сале де креацие. Ын презенте кулежере а луй Ефим Бивол ынтыл-ним тоате спечиниле женулуй сатирик — епиграме, стригэ-

турь, фабуле, афоризме, «моменте» — абордате де аутор. Ам импресия кэ ын виитор Ефим Бивол ва ренунца ла унеле дин ачесте спечий спре а се концентра май профунд асупра кыторва.

Ынтребат де унде вине ка поет, Григоре Виеру, каре ын поезия са адресатэ челор мичь е ши ун ексчелент уморист, рэспундя ын кадрул унуй интервиу: «Де акасэ». Ефим Бивол, ка фиече аутор де скриерь умористиче ши сатириче, вине дин копилэрие. Ын ларгуриле ей фиекаре динтре ной а авут чел май акут симц ал дрептэций, суб болта ей сенинэ а фост чел май фидел кавалер ал бинелуй ши адевэрулуй; ануме копилул а стригат, ын куноскута повесте а луй Андерсен, кэ режеле е гол. О партикуларитате а тинерей литературы молдовенешть дин ултимий ань констэ ын фаптул кэ апар тот май мулте кэрць де о ыналтэ цинутэ артистичэ семнате де ауторь каре лукрязэ ын орашеле ши сателе републичий, ну ын капитала ей. Ын компарацие ку колежий сэй де ла Кишинэу, ей ау унеле дезавантаже: май аневойос ажунг ла редакций ши ла едитурэ, ну пря ау посибилитате сэ фреквентезе ченаклуриле ши тот союл де дискуций литераре каре сынт ниште куте де аскуцит пана. Пе де алтэ парте, ей ау мареле авантаж де а трэн ын мижлокул ероиклор лор де азь ши де мыне.

Алэтурь де Бэлць ши Кэрпинень, локалитэць каре ышь ау солий лор тинерь ын купринсул литературий молдовенешть, акум се ынскриу ын жеография ей литерарэ ши Костештий. Прин кондеюл, спиритул ши несомнул луй Ефим Бивол, ынвэцэтор де лимба ши литература матернэ.

Виктор Прохин

САТИРИКЭ

Аре касэ ку етаж,
Лимузинэ ын гараж,
Кыне маре, ынвэцат,
Ун копил неедукат.
Аре гард ши поартэ 'налтэ,
Беч ку вин ши о амантэ,
Аре спете ши мындрие...
Н'аре-ун лукру — омение.

ИНКОРИ ЖИБИЛУЛ

Ера трекут прин чур
 ши прин дырмой!
Дар а рэмас ачелаш...
 ун гуной.

СОМН

А аципит ын салэ ши,
Висынд кэ а ажунс май маре,
С'а дештептат а доуа зи
Ла алтэ адунаре.

РУГА УНЕЙ ФЕМЕЙ

«Доамне 'ндурэ-те одатэ,
Кэ демулт аштепт ши-аштепт:
Фэ ка де ла клуб лэката
Сэ се муте ла буфет!»

ЛАКОНИКЭ

(фабулэ)

Ла о адунаре
Ун шеф оарекаре
Циня кувынтаре.
Лукру де мираре:

Нимень н'а дормит,
Тоць л-ау аскултат.
Морала?
...С'а аутокритикат.

СЭРЭЦЕЛЕ

- Оспэтар, о гэинэ ын сос, те рог!
- Авам нумай пуй...
- Лас' кэ пын' ыл адучець, се фаче гэинэ...

* * *

- Товарэше вынзэтор, мь-аць дат ун рест
пря маре.
- Ну-й нимик, мь-а рэмас ши мие...

* * *

- Демулт аштепць аутобузул?
- Дар че датэ е азь?..

ПРОВЕРБЕ ҚУ АЛТЕ... ВЕРБЕ

Чине се скоалэ май девреме
е пазник де ноапте...

Лупул оая-шь скимбэ, дар нэравул — ба...

Дай ун бан, дар таче...

Ку рэбдаре ажунжь ла май маре.

Дин цынцар армэсар
ши дин «те мирь че» — лимузинэ.

Чине рыде ла урмэ, рыде сингур...

О фаче ши ел пе дешертул.

Ымь паре рэу де... конштиинцэ.

СТРИГЭТУРЬ

Фоае верде панэ ря,
Пе ла ферма ку проптя
Се ауде пуй-пуй-пуй!
Ши пе урмэ пуюл ну-й...

* * *

Дорм пе плажэ ла бронзат
Чей май бравь вѳйничь дин сат!
Трече леля ку о сапэ —
Ши фуг тоць де еа ын апэ.

КРОНИКЭ ПУБЛИЧИСТИКЭ

Монторул Сыдор Сугативэ а инсталат ын-
тр'о сингурэ зи трей бекурь, каре ау арс апропе
о орэ ымпреунэ ку каса...

* * *

Абитуриентул Дэнилэ Чупик, ын вырстэ
де 35 де ань, ва сусцине ултима оарэ экзамене-
неле де адмитере ла секция юридикэ. Ын челе-
лалте 15 ынчеркэрь, ел н'а трекут конкурсул
дин кауза унуй «фляк»— ну авя стажиул де
мункэ де дой ань...

УНУЙ ПИКТОР ЫНЧЕПЭТОР

Десенашь о вакэ,
Дар атыт де рэу,
Кэ 'нчепу сэ рагэ
Ла талентул тэу.

УНУЙ КРИТИК ЛИТЕРАР

Кыт а скрис ши-а ынчеркат,
А фост аспру критикат.
Астэзь тотул мерже струнэ —
Ну май скрие, се рэзбунэ...

УНУЙ МЕКАНИК ДЕ ЧИНЕМА

Е сэнэтос ши аре карте,
Да-л цине-о боалэ 'н фаптул серий,
Кэч орьче филм ми ци-л ымпарте
Ын мулте, мулте, мулте серий...

**ТРАНЗИСТОРУЛ
ШИ БРОАШТЕЛЕ**

(фабулэ)

Броаштеле, кынтынд ла балтэ
Принтре фиреле де стуф,
Аузирэ де одатэ
Мелодий ку «ах» ши «уф»,
Ши-ау тэкут, не 'нцелегынд:
Чинэ оаре-о фи кынтынд?..

Ши атунче ун броской
Избукни ку глас виой:
— Оак! Че музикэ мэястрэ!
Дар май бунэ е а ноастрэ...

АПРОКСИМАЦИЙ

Ом кэсэтурат...

Графикул де лукулку...

Домнишоарэ ындрэгустатэ...

Музикэ де есынстрадэ...

Ынкэлзире чендырдыралэ...

Кэсэторие рэуешитэ.

Де тоате пентру тонць...

Ом де рыспундере...

А нимери ку оиштя 'н бард...

Бециван фэрэ перете...

Репарацие крапэтаре...

Машинэ де бэрдирит...

Дирэкнитурул Касей де културэ...

Грешалэ де тымпар...

Тимпул пробабелор...

АКРИШОАРЕ

.

- Докторе, ну-мь пот опри туса...
- Пэй лас-о сэ плече...

* * *

- Де кыте орь ць-ам спус сэ ну май фумезь?!
- Де ноуэ орь, татэ...
- Ай норок кэ ций минте!

* * *

-

- Мештере, телевизорул меу ворбеште, дар ну аратэ.
- Се веде кэ а адормит ши ворбеште прин сомн...

КЫТЕ ЧЕВА ДЕСПРЕ... ТЕАТРУ

Унеорь сченеле ынчеп ла каса де билете...

Театрул се ымпарте ын трей категорий: профессионал, де аматорь ши... бун.

Пьеса а фост афишатэ дрепт комедие, а фост жукатэ ка драмэ ши дискутатэ ка трагедие.

Унеорь дупэ спектакол режизорул аре о сингурэ ешире дин ситуации: уша дин спате.

Одатэ сукчес: трей ау скрис пьеса ши нумай унул а критикат-о...

УНУЙ ДРАМАТУРГ

Ла пьеса та ын патру акте
Доар унул май виой пэру —
Кынд фэрэ карева антракте
Дин салэ лумя диспэру...

ДИН ДИКЦИОНАРУЛ СТУДЕНЦЕСК

Йог — студент де ла едукация физикэ фэрэ бурсэ ши кэмин.

Матриколэ — «Ку тине рыд, ку тине плынг...»

Рестанцэ — рест де анцэрц.

Трей — чя май бунэ нотэ ря.

Фабулэ — моралэ ла деканат.

ЕПИТАФУРЬ

...УНУЙ АРХЕОЛОГ

Тоатэ вяца а сэпат
Фэрэ нич ун резултат,
Ши ын гроапа луй абя
А гэсит... че кэута.

...УНУЙ ВОРБЭРЕЦ

Ыл петречем ресемнаць,
Доар кэ дин конвой
Се ауде: «Де-астэзь, фраць,
Вом ворби ши ной...»

...УНУЙ ДАТОРНИК

Ку жале суге л-ау бочит
Ши нумай унул а шоптит:
«Фие-й цэрына ушурикэ,
Еу ну й-ам дат нич о «капикэ!»

ЧИНЕ ШТИЕ А'НОТА

(фабулэ)

Ун броской ыл ынвэца
Пе ун рак а ынота:
Уйтэ-те ши я аминте
Кум се 'ноатэ ынаинте.

Ракул й-а рэспунс: «Ну пот
Ынаинте сэ ынот;
Дакэ ну крезь, мэй Броской,
Я ыноатэ ту 'напой!...»

СТРИГЭТУРЬ

Аре тата дой фечорь
Дрэгэлашь ка дой бужорь:
Унул румен де бецие,
Челэлалт — де трындэвие.

* * *

Кынд е фриг ын клуб ла ной,
Гутураюл е ын той,
Яр кынд плоуэ, е-о плэчере —
Привим филмул ку умбреле...

* * *

Пазникул а аципит,
Доарме дус; н'аре хабар..
...Астэзь, ынсэ, л-ау трезит:
А ажунс... пенсионар.

АЧЕ ДЕ БРАД

- Кум ай фэкут рост де шампание?
- Симплу: ам дат ун коньяк.

ЫНТРЕ ФЕМЕИ

- Ку чине вей петрече ревелионул?
- Нумай ку соцул.
- ?..
- Пе урмэ ну-л май вэд тот анул...

ЫНТРЕ КУНОСКУЦЬ

- Ало? Браду?
- Да!
- Аич Ракиеру!
- 'Целес. Сэ-ць алег унул сау дой?
- Унул маре ши унул мик.
- Ши 'н скимб?
- Уна маре ши уна микэ...

ЖЕЛОЗИЕ

Соцул кам адес липся
Ноаптя де акасэ.
Соаца ну-л май пробозя —
Ну ера желоасэ.

Ынсэ ынтр'о зи й-а спус:
— Драгэ кавалере,
Мыне вей авя де дус
Весте соакрей меле.

— Ну кумва мэ сперий яр?—
О 'нтребэ бэрбатул.
— Н'ай гичит. Нич н'ай хабар:
Мэ мэрит ку алтул.

КЫТЕ ЧЕВА ДЕСПРЕ... ЛИТЕРАТУРЭ

Дой поець ышь оферяу речипрок аутографе.
Штияу кэ чититорий ну ле вор чере ничодатэ.

Ын нувелэ липся конфликтул; ел а апэрут
дупэ публикаря ей ын реvistэ.

Идеиле буне ну се перд. Ле ынсушеск пла-
жнаторий.

Се публика ку май мулте псеудониме, ынкыт
чититорий се мирау: «Оаре аша де мулць скриу
атыт де прост?..»

ЛА МЕДИК

М'а 'нрежистрат, м'а консултат,
Мь-а скрис рецета, ка апой
Сэ мэ ынтребе кам мират:
— Ку че дурере пе ла ной?

ИНЕКЗАКТИТАТЕ

Критикул л-а денунцат
Пе савантул Ипсиланте:
«Гындуриле дин тратат
Ну-с ынтокмай плажиате...»

«АЛПИНИЗМ»

Мэ мирам кум уркэ дялул
Ку о кыржэ ши-о фрынгие!
Ну вэзусем принчипалул —
Алерга дупэ... социе.

БЛЕСТЕМ

Вине ярна чя ку ростурь
Сэ не чарэ фапте,
Ши рэмын фэрэ-адэпостурь
Вачиле де лапте.

Шефул фермей, ня Тэнасэ
(Ел е тоатэ буба),
А плекат ла тырг сэ-шь коасе
Де урженцэ шуба.

О ружанэ стярпэ раже,
Рэтэчинд прин ноапте:
«Сэ дя домнул с'о ымбраче
Кынд й-ой да еу лапте!»

ДИН ДИКЦИОНАРУЛ АГРИКОЛ

Агроном — унул каре бате кымпий.

Жоянэ — вакэ хрэнитэ нумай ын зилеле де жой.

Инженер — унул каре-шь фаче касэ фэрэ ажурол касей колхозулуй.

Харбуз — глоб верде, пентру каре требуе сэ ын-конжорь глобул, ка сэ-л гушть.

АША-Й ЛА ВЫНЭТОАРЕ

Ынторкынду-се де ла о вынэтоаре де лунгэ дуратэ, бэрбатул веде ын прагул касей о фемее некуноскутэ.

— Чине сынтець?— ынтрябэ ел оарекум недумерит.

— Соция думитале...— мурмурэ ачаста.

— Прима сау а доуа?

— А трея...

— Сериос?

— Десигур. Прима те-а пэрэсит, яр а доуа, пе каре ай тримис-о ынаинте сэ те аштепте, с'а кэсэторит ку примул меу соц...

* * *

— Ку че те окупь?

— Ку пескуитул.

— Дар ын тимпул либер?

**СЭПТЭМЫНА УНУЙ ШЕФ
ЧЕ-ШЬ АШТЯПТЭ ДЕМИСИЯ**

Лунь чити ын кабинет
Вежя кувынтаре,
Ка с'о тоарне ку оцет
Марць ла адунаре.

Меркурь лынгэ телефон
Стэ, кэч яр ый сунэ:
Сэ пофтиць пе ла район,
В'аштептэм де-о лунэ!

Винерь с'а ынторс кам пал
Ши бэит, се паре,
Деч, пе контул персонал
Аву релаксаре.

Сымбэтэ а инвитат
Шефий мичь суб мынэ,
Сэ-й ынтребе че-ау лукрат
Тимп де-о сэптэмынэ...

КЫНД ЛИТЕРА НУ-Й ЛА ЛОКУЛ ЕЙ

Й-а венит ун дор де замэ (мамэ).

Епуреле фрэмынта лупул (лутул) ку пичоареле.

Мотанул ынгиця кыте ун куй (пуй).

Ый фэчя катырул (хатырул).

Капул (карул) ера трас де дой бой.

Драгосте де ла прима примире (привире).

С'а фэкут о коадэ ка ла сфыршитул лумий (лу-ний).

КРОНИКЭ РУРАЛЭ

Ла ферма де вите проблема ынкэлзирий граж-дурилор а фост резолватэ: ну с'а пус акопериш дин партя соарелуй.

* * *

Бая дин Скорцень с'а специализат ын тратаря мэтрцей: апа калдэ че курже песте капетеле клиенцилор концине 10% де ченушэ.

* * *

Каса де културэ дин Бэрдень, датэ речент ын експлоатаре, аре невое де петрарь, лемнарь, зугравь ши собарь ку аптитудинь музикале ши театралэ. Директорул е де дорит сэ фие инжинер-конструктор спре а путя ынчепе ши дирижа репарацииле капитале.

ДИСТИХУРЬ

УНУЙ ВЫНЭТОР

Аре 'н вяцэ-ун идеал
Маре кыт... ун анимал.

УНУЙ АГРОНОМ-ПОМИКУЛТОР

Ын лукрул сэу а арс ку зел:
Ынтый ливада, апой... ел.

УНУЙ КОНТАБИЛ

Пентру думнялуй Доминте
Пуне 'н бузунар, ну 'н минте.

УНУЙ ПОЕТ КЕФЛИУ

Картя луй де кэпэтый
Есте чя де... даторий.

ДИАЛОГУРЬ НЕВИНОВАТЕ

— Ну ци-й рушине? Пентру ун букецел де флорь сэ ей кэмаша де пе ом!..

— Сэ-й фие луй рушине, ел а рэмас гол.

* * *

— Докторе, ну ауд делок де урека стынгэ!

— ...Ха, че-ай спус?! Трэеск оамений ши ынтр'о уреке...

* * *

Пазникул:— Стаць, мэй, кэ ну вэ фак нимик!

Унул дин хоць:— Атунч ла че бун сэ май стэм? Дакэ не фэчяй рост де чева, алтэ ворбэ...

ЮБИТЕЙ

(романцэ)

Ымь аминтеск де класа 'нтый,
Де банка чя фрумоасэ,
Кынд те ругам сэ май рэмый,
Сэ-ць дау ун мэр, фураг де-акасэ.

Яр аний ау трекут шираг,
Кум трече зи ши ноапте,
Ши ту м'ай ажутат ку драг
Сэ дау экзаменеле тоате.

Ту азь ынвечь ла институт,
Яр еу мэ лупт ку штирул
Ши-аш вря сэ вин сэ те сэрут,
Дар ну мэ ласэ бригадирул.

Ши кяр де ну не-ом май ведя
Пын' динколо де моарте,
Ын инимэ те вой пэстра,
Кум порт сэпоюл меу ын спате...

КЫТЕ ЧЕВА ДЕСПРЕ... ДРАГОСТЕ

Ерау ку скаун ла кап... ын тимпул конфлик-
телор фамилиале.

Авя о фемее де аур, луынд ын консидерацие
ымбрэкэминтя ши подоабеле ей.

Ши тотуш е май бине сэ те роадэ унеорь
пантофий, декыт ын перманенцэ соция.

Се ынцележяу дин жумэтате де кувынт:
«Ла реве...»

УНУЙ ЫНДРЭГОСТИТ

Кынд а вэзут-о 'нтыя датэ,
Ел минтя дупэ еа-шь пердя;
Апой, перзынду-шь-о пе тоатэ,
С'а ши кэсэторит ку еа...

СТРИГЭТУРЬ ПРИМЭВЭРАТИЧЕ

Господарий чей де рынд
Ес ла лукру 'н кымп кынтынд,
Нумай унул бя к'о оалэ —
Е пе булетин де боалэ.

* * *

Шефулуй де ла ливадэ
Май ну й-ар вени сэ крядэ:
Курэцитул ый дэ гес,
Дар май аре де кулес.

АРИЧУЛ

(фабулэ)

— Мэй Ариче, вай де тине,
Вынэторул дакэ вине...
Зисе Лупул ши фужи.

Дар Аричул ый ворби:
— Поць с'алержь пэдурия тоатэ —
Ел пе мине ну мэ катэ...

КУРКАНУЛ ЛЭУДЭРОС

Ун куркан ку моцул рош
А фэкут кэтре кукош:
— Я сэ-мь спуй, мэй Пинтеней,
Чине-й май витяз ла ной?

Ши рэспунсе-ачеста: «Хей!
Че ну штий кэ е Гривей?»
Яр курканул се ынфоае:
— Ел се теме ши де-о оае!

Ну трекурэ клипе мулте,
Кэ збурэ пе лынгэ курте
Ун хултан дин ынтымпларе...
(Принтре пэсэрь фрика-й маре)

Ши курканул, врей-ну врей,
Саре 'н кушкэ ла Гривей...
Кынеле пе-афарэ латрэ,
Пынэ трече зарва тоатэ.

Яр кукошул: «Я, минуне!
Мэй Куркане, н'ай мурит?»
— Кум сэ мор? — куркану-й спуне,—
Пе Гривей доар л-ам пэзит!..

СЕМИНЦЕ ДЕ ВОЕ БУНЭ

Абя кынд а врут сэ-шь я инима 'н динць,
а вэзут кэ ну о аре.

Ун кор модест: се ауде нумай вочя дирижорулуй.

Уний ну-шь ымплинеск виселе, алций — сомнул.

Уний ау ун пункт де ведере, алций — унул де
сприжин.

Мульц пескарь аштяптэ пештишорул де аур,
пентру а-л ынтреба дакэ май есте пеште ын лак
орь ба...

Мелкул е май феричит декыт ун кэсэторит —
се наште ку касэ.

Ера ун шофер фоарте атент:
ведя кыте трей индикатоаре одатэ.

ПРОБЛЕМЭ

Ын кабинет ла прешединте
Фумязэ тоць. Доар ел се-апринде
Ши 'нчепе ку проблема уну:
— Стэм прост, товарэшь, ку тутуну'!

УНУЙ ЧИТИТОР

Ка чититор пасионат,
Ел аре ун капричу:
Сэ ну читяскэ сара 'н пат,
Чи нумай ла сервичу.

УНОР ВЕЧИНЬ ЧЕРТЭРЕЦЬ

Ынтре дынший ынэлцарэ
Зидурь гроасе де бетон.
Линиште-й акум пе-афарэ —
Се сфэдеск ла телефон...

ФЛОАРЯ МИНЧУНИЙ

Минчуниле се май нумеск гогоаше, деачея уний ле ынгит атыт де ушор.

Сынт ши минчунь де доуэ копейчь. Челе спусе ла телефон.

* * *

— Ало! Чине-й ла телефон?

— Шефул!

— Чер скузе, дар ам врут сэ-л пэкэлеск пе Рацэ...

— Афлэ кэ Рацэ те-а пэкэлит. Шефул липсеште!

* * *

— Ць-ам възут соцул ку алта ла рестаурант!

— Штиу, азь е ынтый априлие.

— Да, дар еу й-ам възут ымпреунэ ерь...

ДИН ДИКЦИОНАРУЛ ШКОЛАР

Актор — школар каре ну поате рэспунде фэрэ суфлер.

Зилник — документ неконтролат зилник.

«Йод» — нота «дой» привинду-се ын оглиндэ.

Оаспете — пэринте ла шкоалэ.

Оспэтэрие — уникул объект материя кэруя е ынсушитэ де тоць елевий.

Поманэ — нота «трей».

Ы-ы-ы — ынчепутул унуй рэспунс купринзэтор; Э-э-э — сфыршитул унуй рэспунс купринзэтор.

Я! — сунетул ла рекреацие...

ДИН УМОРУЛ ЕЛЕВИЛОР

- Че нотэ ай примит ла компунере?
- Мата ай скрис-о, мата интересязэ-те...

* * *

- Кобоарэ дин копак, драгул мамей. Вой фаче тот че спуй.
- Ну кяр тот. Искэлеште-мь зилникул пе доуэ сэптэмынь.

* * *

- Че объекте ай ындрэжит, Ленуцо?
- Пе челе де аур...

ВУЛПЯ-ПРОФЕСОАРЭ ШИ ГЭИНИЛЕ

Вулпя, лектор актуалменте,
Ла о фермэ нимери,
Яр гэиниле-студенте
Принсерэ-а коткодэчи:

— Че дештяптэ ши онестэ
Есте професора ноастрэ;
Ын рапорт ку еа, кукоший
Ау о минте мулт май проастэ.

Ла экзамен ва фи бунэ:
Пе о масэ копиоасэ
Вом рэспунде кыте уна
Кяр ла думняей акасэ...

* * *

Финалул аратэ:
Ын фаца хаинилор
Сэ н'ай ничодатэ...
«Орбул гэинилор».

ОРА КОНЧЕДИИЛОР

(сфатурь)

Дакэ дориць сэ вэ мэритаць, плекаць ла маре.
Аколо тоць бэрбаций сынт холтей.

* * *

Дакэ плекаць ла маре, ну луаць ку думня-
воастрэ бэрбатул ши копилул. Примул ва стри-
га тоатэ зиуа: «Унде е копилул?!» Яр ал дой-
ля — тоатэ сара: «Унде-й тата?!»

* * *

— Ай фост ла маре?
— Ам фост.
— Ши кум ера апа?
— Мэ ерць, дар еу ам сервит нумай цуйкэ
ши бере...

ИДИЛЭ

Принтре ербурь — мэрунцикэ
Виетате а натурий,—
Се грэбеште о фурникэ
Сэ адуне де-але гурий.

Ун арич к'ун мэр порнит-а
Кэтре касэ, пус пе мункэ;
Бэрзэуний ку суита
Збоарэ харник песте лункэ.

Нумай трей флэкэй ла крамэ
Кефуеск ши кынтэ «ку-ку»,
Пентру кэ ынтыя оарэ
С'ау порнит ши ей ла лукру...

КРОНИКЭ ВЕСЕЛЭ

Кьошкул де газете дин Четэрень лукрызэ
зилник фэрэ ынтрерупере... де ла уну пынэ ла
доуэ...

* * *

А диспэрут штампила бэий дин Шупурень.
А о сокоти пердутэ.

* * *

Тимпул пробабил: аша ши аша. Унеорь —
инверс.

МЕДИЙ

Гындул дештепт ын капул простулуй ар фи
ка о стя кэзутэ'н плявэ...

Оамений се ымпарт ын доуэ категорий: бунь
ши рестул.

Де чел май маре сукчес ла фемей се букурэ...
оглинда.

Арэта фрумос нумай кынд се привя ынтр'о
оглиндэ стрымбэ.

Унеорь муза вине абя атунч кынд скриито-
рул е плекат ын кончедиул де креацие...

Се пурта атыт де «ла модэ», ынкыт лумя
се мира: «Оаре кум о фи арэтынд ымбрэкатэ?»

МИКРОФАБУЛЕ

МУСКА ЛА АРАТ

(вариантэ модернэ)

Муска а збурат грэбитэ
Пынэ 'н лан ши с'а кручит:
— Аш ара, дар ну-с сминтитэ,
Кэ е время де косит.

АРГУМЕНТУЛ УНЕЙ МЭТУРЬ

Деши сынт о векитурэ,
Лас ын урма мя «културэ»,
Пе кынд уний де ла ной
Ласэ 'н урма лор... гуной.

ДИН ЛАУДЕЛЕ УНУЙ НОР

Ам апэрут фоарте ушор —
Дин гура унуй... бырфитор.

ФАБУЛИЗМЕ

Ши кукоший се фак де рысул... гэинилор.

Епуреле поартэ минни-коадэ, Мэгарул — макси-
урекъ, Оая е «хипи».

УНУЙ ФАБУЛИСТ ЫНЧЕПЭТОР

Аре висул оптимист:
Сэ девинэ фабулист;
Ку морала е май греу —
Ши мэгарул се вря леу...

АУТУМНАЛЭ

Диминяца дуче 'н браце зорий,
Ноаптя с'а ынторс ку спателе,
Се ынтрек ла стрынс мэтурэторий
Мукурь де цигэрь-ши алтеле...

Соареле ну вря ын сус сэ урче,
Луна а кэзут ын лак пе-ун вал,
О мэтушэ гыфые с'абурче
Ын такси ун кош «монументал».

Ла оприря де-аутобуз е жале,
(Ыл аштяптэ уна сутэ иншь);
Уний аципеск, привинд ла вале,
Алций опинтеск ла дял априншь.

Ши ла гарэ-й маре ымбулзялэ:
Фетишкана каре винде квас
Кяр ын друм ый фаче о моралэ
Унуй «Дон Жоян» де трен рэмас.

Дакэ аш луа ын сямэ тоате
Ши ле-аш депэна ынчет пе-ун гем,
Аш лэса пентру постеритате
Чел май плин де дух-нэдух поем...

СТРИГЭТУРЬ

Фата мамей чя смолитэ
Де трей ань се тот мэритэ,
Кынд ку унул, кынд ку алтул,
Пын' а терминат тот сатул.

* * *

Фата татей чя мезинэ
Аре зестре лимузинэ:
Уну-о жоакэ ши-о сэрутэ,
Алту-о я сэ факэ нунтэ.

* * *

Бэлэйоаре, цигэнкуце,
Дражь ми-с фетеле жосуце,
Дар де-атыта сэрутаре
Ам фэкут геб ын спинаре...

ЕПИГРАМЕ

УНУЙ БУКЭТАР

Букэтарул, слаб де фире,
Шь-а дескис ла гыт кэмаша,
Сэ ну кадэ'н несимцире —
Требуе сэ-шь густе каша...

УНУЙ ЖЕЛОС

Реынторс дин депласаре,
Принсе соаца к'о скрисоаре:
— Дэ-о'нкоаче! Де ла чине?!
— Ну пот, зэу! Е пентру тине...

УНУЙ БОКСЕР НОВИЧЕ

Ын «сакул де антренамент»
Фэчя боксерул марь минуень!
Ши резултату-й евидент —
А кыштигат ун сак... де пумнь.

СКУРТЕ

- Кум ай сусцинут экзаменул, Ионеле?
- Н'а врут сэ примяскэ...
- Дар че-ай авут де дат?
- Ниште пеште...

* * *

Медикул:— Сэ ынтре чей каре ау де луат булетине.

Ун пачиент:— Дар ной?

Медикул:— Пе урмэ вор ынтра ши чей бол-навь...

* * *

- Де ла яз, нене?
- Де аколо...
- Ши че-ай принс: пеште орь рачь?
- Ла минте, драгул мошулуй...

* * *

Соция:— Ешть кемат ла телефон...

Соцул:— Дар чине е?

Соция:— Ун глас де бэрбат.

Соцул:— Спуне-й кэ ну-с...

Соция:— Чер скузе, домнишоарэ, дар ну е
акасэ...

* * *

Инспекторул АУТО:— Товарэше, ыць лип-
сеск роциле дин урмэ.

Шоферул:— Кред кэ ау сэрит ын друм...

Инспекторул:— Ши кум де н'ай обсерват?

Шоферул:— Еу мэ уйтам сэ ну-мь сарэ челе
динаинте...

КЫТЕ ЧЕВА ДЕСПРЕ... СПОРТ

А врут сэ сусцинэ нормеле ла ынот,
дар ле-а сусцинут ла бэут апэ.

Пескуитул е о пробэ каре ну се поате афирма.
Еа аре май мулць консуматорь декыт адмираторь.

Нумай ла халтере сукчесул е ку адевэрат
ын мыниле тале...

Ын урма мечулуй де хоккей пе газон,
ынкеят ку 0 : 0, а авут де суферит доар... ярба.

* * *

УНУЙ КОМЕНТАТОР ДЕ ФОТБАЛ

«Вай, че жок се май престязэ:
Е суб орьшиче нивел!»—
Стригэ ел. Дар коментязэ
Дин кабина луй ла фел...

ДИН ДИКЦИОНАРУЛ СПОРТИВ

Арбитру — персоанэ каре флуерэ ши е флуерат..

Баскет — жок ын каре тоць спортивий
се афлэ ла ынэлциме...

Гол — лок либер ын трибуне...

Регби — жок апроапе ноу ку карактер антик.

Супортер — унул че ле поате супорта пе тоате.

УНОР ФОТБАЛИШТЬ

Дин трибуне ый сусцинем:
«Батець минжя май ку фок!»
Яр ын гынд ной не априндем:
Е бэтае, дар... де жок.

РАПИДЕ

— Ай приетень де нэдежде?

— Да. Дой боксерь ши ун самбист...

* * *

— Кум крезь, че е май ушор: сэ фий антренор де фотбал сау критик литерар?

— Паре-ми-се, критик де фотбал...

ФА МАРИЕ КУ ОНДАТРЭ

«Фа Марие ку бариз,
Де че врей сэ те мэриць?..»

(Динтр'ун кынтеп популар)

— Фа Марие ку бариз,
Де трей ань кушмэ-мь промиць,
Кэч спуняй, арз-о с'о арзэ,
К'ай ун фрате — шеф де базэ.

Ярна вине доар о датэ,
Ка ши кушма де ондатрэ;
Фэрэ кушмэ ла 'нтылнуре
Ну-ць май арде де юбире.

— Мэй бэдицэ, флоаре-рарэ,
Фрателе е дат афарэ,
А трекут ла чобэние
Ши-ць жур кушмэ брумэрие.

— Фа Марие ку ондатрэ,
Дакэ минць ынкэ о датэ
Ши рэмын ку капул гол —
Еу ку тине ну мэ 'нсор...

ПИКЭТУРЬ ДЕ ХАЗ

Е уна сэ фий читит ши ку тотул алта — читат.

Сфатул унуй ленеш: ну лэса лукрул де азь пе мыне. Ши поймыне е зи...

Дин лае-бэлае, дин бэлае-тэркатэ, пынэ с'а вэзут мэритатэ...

Ши ын музика ушоарэ май авем проблеме греле.

Умориштий ый фак пе оамень сэ рыдэ, сатиричий сэ ле трякэ де рыс...

УНУЙ ПИКТОР

Неня Икс, чел талантат,
Ун брэдуц а десенат,
Ши-й аша де фрумушел,
Кэ се 'нгимпэ тоць де ел...

УНУЙ БИРОКРАТ

Й-ам фэкут ши луй кадоу —
Ун катрен де Анул Ноу.
Ми л-а 'нторс ку индигнаре:
— Фэ-л ын патру екземпларе!

ТОАСТ-ЖУРЭМЫНТ

М'ам журат кэ н'ой май бя,—
Жос «Фетяска», жос «Пуркарул»!
Пентру-ачаста еу аш вя
Сэ ридик май сус пахарул...

ЛЕЖЕНДА БРАДУЛУЙ

(прескуртатэ)

М'ам интересат... Ам афлат... Не-ам куно-
скут... Л-ам ругат... Мь-а рефузат... Мь-а про-
мис... Ам аштептат... Ми л-а адус... Й-ам мул-
цэмит... С'а супэрат... Й-ам май тримис... Мь-а
телефонат... Мь-а мулцэмит... Л-ам сэтурат...
Не-ам ымпэкат... Брадул? Ера дежа ускат.

СЭРБЭТОРЕШТЬ

Ла уний ревелионул ынчепе ку «Бине аць венит» ал бэрбатулуй ши се ынкее ку «Бине кэ се дук» ал фемей...

Кынд л-ау ынтребат че-а фэкут тот анул а рэспунс синчер: «Мэ гындям ынтруна кум сэ рэспунд ла ачастэ ынтребаре».

Ревелионул е лупта динтре ноу ши векь. Армеле: лингуриле, фуркулицеле ши пахареле.

С'а ынторс акасэ ла ора шасе ши 3 януарие...

Тоаст: Вэ дореск сэ вэ ардэ инима де букурие, сэ муриць тинерь ла 100 де ань ши сэ вэ паскэ ла орьче пас норокул!..

СУМАР

<i>В. Прохин. Ун уморист де-акасэ</i>	3
Сатирикэ	5
Инкоригибилул	6
Сомн	6
Руга уней фемей	6
Лаконикэ	7
Сэрэцеле	8
Провербе ку алте... вербе	9
Стригэтурь	10
Кроникэ публичистикэ	11
Унуй пиктор ынчелэтор	12
Унуй критик литерар	12
Унуй меканик де чинема	12
Транзисторул ши броаштеле	13
Апроксимаций	14
Акришоаре	15
Кыте чева деспре... театру	15
Дин Дикционарул студенцеск	17
Епитафурь	
...унуй археолог	18
...унуй ворбэрец	18
...унуй даторник	18
Чине штие а'нота	19
Стригэтурь	20
Аче де брад	21
Желозие	22
Кыте чева деспре... литературэ	23
Ла медик	24
Инекзактитате	24
«Алпинизм»	24

Блестем	25
Дин Дикционарул агрикол	26
Аша-й ла вынэтоаре	27
Сэптэмына унуй шеф че-шь аштыптэ демисия	28
Кынд литера ну-й ла локул ей	29
Кроникэ руралэ	30
Дистихурь	31
Диалогурь невиновате	32
Юбитей	33
Кыте чева деспре... драгосте	34
Стригэтурь примэвэратиче	35
Аричул	36
Курканул лэудэрос	37
Семинце де вое бунэ	38
Проблемэ	39
Унуй чититор	39
Унор вечинь чертэрець	39
Флоаря минчуний	40
Дин Дикционарул школар	41
Дин уморул елевилор	42
Вулпя-професоарэ ши гэнниле	43
Ора кончедиилор	44
Идилэ	45
Кроникэ веселэ	46
Медий	47
Микрофабуле	48
Муска ла арат	48
Аргументул уней мэтурь	48
Дин лауделе унуй нор	48
Фабулизме	49
Аутумналэ	50
Епиграме	52
Унуй букэтар	52
Унуй желос	52
Унуй боксер новиче	52
Скурте	53

Кыте чева деспре... спорт	55
Дин Дикционарул спортив	56
Рапиде	57
Фа Марие ку ондатрэ	58
Пикэтуь де хаз	59
Унуй пиктор	60
Унуй бирократ	60
Тоаст-журэмынт	60
Леженда брадулуй	61
Сэрбэторешть	62

Бивол Ефим Васильевич

- Б59** Лей-паралей: Епиграме, фабуле, стригэтурь, зичерь афористиче / Преф. де В. Прохин; Презентаре граф. де М. Бачинский.—Кишинэу: Лит. артистикэ, 1985. — 66 п.— (Дебут).

Прочедеул де репартизаре а материалулуй поетик ын ачастэ плакетэ есте дестул де орижинал ши ефектив: ауторул а ренунцат ла компартиментаря рижидэ, фэкинд сэ алтернезе, сукчесив, ши сэ колаборезе ын мод ефектив тоате спечиниле презенте: епиграма, фабула, стригэтура, зичеря афористикэ етч.

4702390200—40

Б ————— **31—85**

М756(12)—85

84Мол7

Ефим Васильевич Бивол

ХРАБРЕЦЫ

(на молдавском языке)

Художник Михаил Дмитриевич Бачинский

Издательство «Литература артистикэ»

277004, Кишинев, пр. Ленина, 180.

Редактор А. Сучевяну

Редактор артистик Ю. Пивченко

Техноредактор В. Бужуля. М. Струнгарь

Корректор М. Берко

ИБ № 2578

Дат ла кулес 23.10.84. Искэлит пентру типар 22.01.85. АБ 01233. Формат 60 × 90¹/₃₂. Хыртне офсет. Гарнитурэ литерарэ. Импримаре офсет. Коль де типар конв. 2.13. Коль едиториале 1.22. Импр. кром.-конв. 2.38. Тираж 4000. Команда № 41866. Прецул 15 коп.

Едитура «Литература артистикэ»

277004, Кишинэу, стр. Ленин, 180.

Комбинатул полиграфик. Кишинэу, стр. Берзарин, 35. Комитетул де Стат ал РСС Молдовенешти пентру едитурь, полиграфие ши мерцул ку кэрци.

**КУРЫНД ЛА ЕДИТУРА
«ЛИТЕРАТУРА АРТИСТИКЭ»**

ВОР АПАРЕ

Павел Боцу *«Верб ла нетрекут»*
Думитру Матковски *«Армоний»*
Николае Дабижа *«Зугравул аноним»*
Картя поезией '85



Нэскут ын анул 1951 ын сатул Костешть, районул Кутузов. А абсолвит факултатя де филоложие а Университэций де Стат «В. И. Ленин» дин Кишинэу. Ын презент е ынвэцэтор де лимба ши литература молдовеняскэ ла шкоала медие дин сатул натал.